
제4회 외솔언어학올림피아드 문제지

이상준 | 위원장
김강래 | 부위원장
이규화, 이재현, 정원준, 정태훈 | 위원



- 감독관의 말에 주의를 기울이고 지시 사항을 준수하십시오.
- 시험은 총 2시간 동안 진행됩니다.
- 문제지는 표지와 부록을 포함하여 총 10쪽이며, 총 8문제가 있습니다. 매수나 인쇄 상태에 이상이 없는지 확인하십시오.
- 문제는 원하는 순서대로 풀 수 있습니다.
- 문항별로 배점이 다르며, 배점은 문제마다 표시되어 있습니다.
- 문제에 질문이 있다면 손을 들고 감독관에게 요청하십시오. 감독관은 출제위원과 검토 후 답변합니다.
- 답안지 각 장 상단에 수험번호와 성명을 정자로 기입하십시오.
- 답안은 주어진 답안지 위에 흑색 필기구로 작성하십시오. 답안지에 작성한 답안 이외에는 채점되지 않습니다.
- 시험 중 전자기기와 외부 자료의 사용이 금지됩니다.
- 답안지와 함께 설문지가 제공됩니다. 설문 결과는 향후 대회 출제 개선 및 통계 산출에 쓰이며, 채점과는 일절 연관이 없습니다. 설문지는 대회 중간에 응답해도 무방합니다.

(!) 시험이 시작하기 전까지 표지를 넘기지 마십시오.

#1. 매쿰-라이샤우어 표기법 McCune-Reischauer Romanisation

[8점]

매쿰-라이샤우어 표기법은 1939년 조지 매쿰과 에드윈 라이샤우어가 발표한 한국어의 로마자 표기법이다. 한국 바깥에서 한국어 전사에 널리 쓰이며, 북한에서도 일부 수정한 방식을 표준으로 채택하였다.

다음은 한글로 적힌 단어와 매쿰-라이샤우어 표기법에 따른 전사이다. 빈칸 (1)–(8)을 채워라.

한글	매쿰-라이샤우어 표기법	한글	매쿰-라이샤우어 표기법
고령가야	Koryŏnggaya	(1)	Mirŭkpul
법흥왕	Pŏphŭngwang	(2)	Ŭlmiltae
주자감	Chujagam	(3)	Pukhakup'a
우산국	Usan'guk	(4)	Saganwŏn
육두품	Yuktup'um	경운궁	(5)
일제	Ilche	의열단	(6)
혼천의	Honch'ŏnŭi	풍납토성	(7)
정당성	Chŏngdangsŏng	낙랑국	(8)
무령왕릉	Muryŏngwangnŭng		

— 이상준

#2. 그으즈어 ገፅገ

[10점]

그으즈어는 아프리카·아시아어족 셈어파에 속하는 언어로, 에티오피아·에리트리아 등지에서 사용되다 10-14세기에 사멸하였다. 현재 모어 화자는 없고, 에티오피아 테와히도 정교회 등에서 전례용 언어로만 사용한다.

다음은 로마자로 전사한 그으즈어의 동사 형태와 각각의 한국어 번역이다.

그으즈어	한국어	그으즈어	한국어
nabirku	내가 앉았다	qatalkəmuni	너희(남성)가 나를 죽였다
rakabataki	그(여성)가 너(여성)를 찾았다	nagarki	네(여성)가 말했다
nabiru	그들(남성)이 앉았다	qatalkuki	내가 너(여성)를 죽였다
qatalkənana	너희(여성)가 우리를 죽였다	nabirkən	너희(여성)가 앉았다
nagarna	우리가 말했다	rakabuna	그들(남성)이 우리를 찾았다
rakabākən	그들(여성)이 너희(여성)를 찾았다	nabirna	우리가 앉았다
qatalnaka	우리가 너(남성)를 죽였다	nagara	그(남성)가 말했다
nagarka	네(남성)가 말했다	rakabaka	그(남성)가 너(남성)를 찾았다

(a) 한국어로 번역하여라.

1. **nabirat**
2. **qatalukən**
3. **nagarku**
4. **rakabāni**

(b) 그으즈어로 번역하여라.

5. 그들(남성)이 나를 찾았다
6. 그(여성)가 앉았다
7. 네(여성)가 우리를 죽였다
8. 그들(여성)이 말했다

△ ā와 ə는 모음이다.

— 이규화

#3. 북부파메어 Xi'iuuy

[10점]

북부파메어는 오토·망게어족 파메어군에 속하는 언어이다. 파메어군에는 북부·중부·남부파메어의 세 언어가 있으며 이 중 북부·중부파메어는 지금까지 쓰이지만, 남부파메어는 사멸한 것으로 알려져 있다. 북부파메어의 경우 멕시코에서 약 340명이 사용한다. 북부파메어에는 한국어나 영어 등과 다른 수사 체계가 있는데, 중부파메어에서 몇몇 흔적이 아니고서는 이를 찾아볼 수 없다.

다음은 몇 가지 북부파메어 수사와 그 값이다.

- 11 **kara tenhiup rnu?**
- 18 **kanuje tenhiup nuji**
- 22 **kanuje tenhiup teria**
- 24 **karnu? tenhiup**
- 28 **karnu? tenhiup giriui**

(a) 다음 등식을 모두 아라비아 숫자로 나타내어라.

$$\begin{aligned} \text{kara tenhiup nuji} + \text{kara tenhiup gitf'ai} &= \text{kanuje tenhiup teriuhij} \\ (\text{gitf'ai})^2 &= \text{karnu? tenhiup sante} \end{aligned}$$

(b) 수 1, 4, 7, 21, 29를 각각 북부파메어로 나타내어라.

△ **ʔ, n, tʃ'**는 모두 자음이다.

문제에 등장하는 모든 수는 30보다 작다.

— 이상준

#4. 크리오어 Krio

[12점]

크리오어는 시에라리온 인구의 96% 정도가 사용하는 언어로, 영어를 기반으로 서로 다른 언어들에 섞여 만들어졌다. 따라서 많은 크리오어 어휘들은 영어 단어에서 기원했는데, 예를 들어 영어 *water*에서 기원한 **wata** ‘물’ 등이 그렇다.

다음은 몇몇 크리오어 어구들과 그 번역을 순서에 상관없이 나열한 것이다.

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1. dem don go | A. 길거리 |
| 2. trit | B. 여자가 이미 훔쳤을 것이다 |
| 3. wi tap tap | C. 아버지가 움직인다 |
| 4. umandem tək tək | D. 네가 뺏었을 것이다 |
| 5. dem bin plit | E. 그것이 곧다 |
| 6. i tret | F. 그들이 이미 갔다 |
| 7. yu pit bin pit | G. 여자들이 말할 것이다 |
| 8. fada muv | H. 그들이 갈랐다 |
| 9. uman tif don tif | I. 우리가 멈출 것이다 |

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 크리오어로 번역하여라.

10. 여자가 멈췄다.
11. 그들이 이미 말했을 것이다.
12. 아버지가 갔을 것이다.
13. 아버지들이 움직일 것이다.

(c) 크리오어 동사 **pred**는 어떤 영어 단어에서 기원했겠는가?

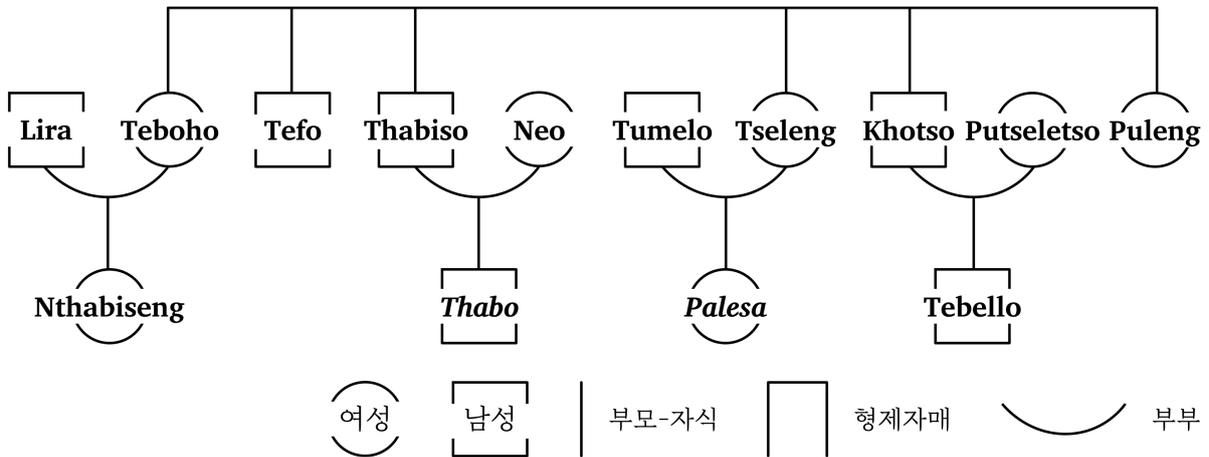
△ **ɛ**는 영어 *e*와 비슷한 모음이다. **ɔ**는 영어 *o*와 비슷한 모음이다.

— 정원준

#5. 소토어 Sesotho

[15점]

소토어는 대서양·콩고어족 반투어군에 속하는 언어로, 레소토, 남아프리카 공화국, 짐바브웨 등지에서 약 560만 명이 사용한다.



위 그림은 한 소토족 가족의 가계도이다. 형제자매는 연장자일수록 왼쪽에 놓여 있다. 다음은 이 가족의 **Thabo**와 **Palesa**가 다른 구성원과의 관계를 소토어로 소개한 것이다.

Thabo:

- Neo ke mma.
- Tefo ke ntatemoholo.
- Teboho ke rkgadi.
- Khotso ke rangwane.
- Puleng ke rkgadi.
- Tseleng ke _____ (1)

Palesa:

- Tumelo ke ntate.
- Teboho ke nkgono.
- Tefo ke malome.
- Puleng ke mmangwane.
- Khotso ke malome.
- Thabiso ke _____ (2)

(a) 빈칸 (1-2)를 채워라.

(b) 다음은 해당 가족의 다른 구성원 **Nthabiseng**과 **Tebello**가 다른 가족 구성원과의 관계를 소토어로 소개한 내용이다. 빈칸 (3-6)을 채워라.

Nthabiseng:

- Khotso ke _____ (3)
- Lira ke _____ (4)

Tebello:

- Thabiso ke _____ (5)
- Puleng ke _____ (6)

(c) **Tefo**가 결혼하여 자녀를 가진다면, 그 자녀는 **Tefo**의 형제자매 중 누구를 **rangwane**라고 부를지 모두 찾아 적어라.

(d) 문제에 등장한 소토어에서 가족을 가리키는 단어 중 2개는 각각 ‘할아버지’와 ‘할머니’ 역시 뜻할 수 있다. 무엇이겠는가?

— 이규화

#6. 발리 문자 Aksara Bali

[15점]

발리어는 오스트로네시아어족 말레이·폴리네시아어파에 속하는 언어로, 인도네시아 발리섬과 그 주변 지역에서 약 330만 명이 모국어로 사용한다. 발리 문자는 발리어 표기에 쓰는 전통적 문자이다.

발리어 사용 지역에서는 공교육에서 발리어 및 발리 문자를 가르치나, 발리어는 주로 로마자로 표기되며, 대부분의 발리어 화자는 발리 문자를 능숙하게 사용하지 못한다. 현대에 발리 문자는 주로 종교적 목적으로 사용된다. 종교적 목적 외에도 발리 문자는 표지판, 정부 기관 건물 등에 일반적으로 로마자와 병기된다.

다음은 각각 발리 문자와 로마자로 쓰인 발리어 단어들과 그 뜻이다. 로마자 정서법은 다소 수정되어 있다.

로마자	발리 문자	의미	로마자	발리 문자	의미
dumilah	ᮘᮞᮒᮓᮓ	불타오르다	kaden	ᮏᮞᮒᮓᮓ	생각
tumbas	ᮘᮞᮒᮓᮓ	구입하다	tatkala	ᮘᮞᮒᮓᮓ	할 때
cadəl	ᮘᮞᮒᮓᮓ	막혀 있다	sikut	ᮘᮞᮒᮓᮓ	가까이 있다
bukti	ᮘᮞᮒᮓᮓ	이익	həmbuk	ᮘᮞᮒᮓᮓ	부드러운
gənah	ᮘᮞᮒᮓᮓ	장소	cegah	ᮘᮞᮒᮓᮓ	실망한

(a) 로마자로 전사하여라.

- ᮘᮞᮒᮓᮓ '전통 장례로 화장된 시신'
- ᮘᮞᮒᮓᮓ '느린'
- ᮘᮞᮒᮓᮓ '손이나 발을 씻다'
- ᮘᮞᮒᮓᮓ '전달하다'
- ᮘᮞᮒᮓᮓ '존경받는'

(b) 발리 문자로 전사하여라.

- haneh** '쌍(세는 단위)'
- hambahin** '(길이) 통과되다'
- kuskus** '밥을 짓는 도구'
- macan** '호랑이'
- muh** '약해진'

△ c는 자음이다. ə는 모음이다.

— 정태훈

#7. 웨일스어 Cymraeg

[15점]

웨일스어는 인도·유럽어족 켈트어파에 속하며, 영국 웨일스 지방에서 약 53만 명이 구사한다. 다음은 웨일스어 명사구와 그 한국어 번역이다.

웨일스어	한국어	웨일스어	한국어
blanc	빈칸	becws	(1)
ei becws	그(여성)의 빵집	ei phlanc	(2)
ei dost	그(남성)의 토스트	ei thorth	(3)
ei fecws	그(남성)의 빵집	fy nhost	(4)
fy mecws	나의 빵집	torth	(5)
fy mhlanc	나의 널빤지	planc	(6)
fy nhorth	나의 빵 덩이	(7)	나의 빈칸
tost	토스트	(8)	그(남성)의 빈칸
		(9)	그(남성)의 빵 덩이
		(10)	그(여성)의 토스트

(a) 빈칸을 채워라.

(b) **ei blanc**는 두 가지 의미로 번역할 수 있다. 모두 제시하여라.

△ **f**는 영어 *very*의 *v*와 같이 발음된다. **c**는 한국어 ‘ㄷ’과 같이 발음된다. **mh, nh**는 각각 한국어의 ‘ㅁ’, ‘ㄴ’을 성대의 울림 없이 발음한 소리이다. **ph, th**는 자음이다. **w, y**는 모음이다.

— 이재현

#8. 빌록시어 Tanêksayaa ade

[15점]

빌록시어는 수어족에 속하며, 현 미국의 미시시피·루이지애나·텍사스주 일대에서 빌록시족이 사용한 언어이다. 마지막 원어민 화자는 1934년 사망하였으나, 언어 부활을 위한 노력은 계속되고 있다. 다음은 몇 가지 빌록시어 단어와 그 의미를 순서에 상관없이 나타낸 것이다.

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1. aduxpê | A. 길 |
| 2. aduxpê naskê | B. 도축용 칼 |
| 3. aduxpê naskê nithaani | C. 오버코트 |
| 4. ayepi yiki | D. 옷 |
| 5. natkhohi | E. 옥조 |
| 6. napi nithaani | F. 주머니칼 |
| 7. sadeehi | G. 창문 |
| 8. sadeehi nithaani | H. 칼 |
| 9. sadeehi yiki | I. 코트 |
| 10. tupi nithaani | J. 크리스마스 |

(a) 알맞게 짝지어라. 단, tupi는 양동이이다.

* * *

다음은 추가적인 빌록시어 단어와 그 한국어 번역이다.

aksi ‘화살’, konixka ‘병(용기)’

(b) 한국어로 번역하여라. 이 중 하나는 위 A-J 중 하나와 똑같이 번역된다. (c) 빌록시어로 번역하고, 번역한 단어나 어구의 한국어 직역을 제시하여라.

- | | |
|-------------------|------------|
| 11. ayepi | 15. 바이알병 |
| 12. napi | 16. 대로(大路) |
| 13. natkhohi yiki | 17. 포환 |
| 14. sadeehi naskê | |

△ w, y, x는 자음이다. a, i, o에 붙은 갈고리 부호는 모음이 콧소리와 함께 소리 남을 의미한다. 같은 모음을 두 번 쓴 것은 그 모음이 길게 발음됨을 의미한다.

도축용 칼은 고기를 도축하는 데 쓰는 칼로, 크기가 크고 넓다. 바이알병은 유리나 플라스틱으로 만들어진 작은 병이다. 오버코트는 추운 날씨에 입는 길고 두꺼운 코트이다. —이상준

부록

출제자 목록

위원장	이상준	#1	매쿰-라이샤우어 표기법	한국어족
		#3	북부파메어	오토·망게어족
		#8	빌록시어	수어족
부위원장	김강래	-	-	-
위원	이규화	#2	그으즈어	아프리카·아시아어족
		#5	소토어	대서양·콩고어족
	정원준	#4	크리오어	서아프리카 크레올
	정태훈	#6	발리 문자	오스트로네시아어족
	이재현	#7	웨일스어	인도·유럽어족

출제 언어/문자 지도

